Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	a — stopy Jego podobne do mosiądzu jak w piecu rozpalonym, a — głos Jego jak wołanie wód wielu,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stopy Jego podobne kadzidłu z mosiądzu jak w piecu które są rozpalone i głos Jego jak głos wód wielu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a Jego stopy (były) podobne do polerowanego mosiądzu,* niczym w piecu** rozżarzonego,*** a Jego głos (był) jak szum wielu wód.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stopy jego podobne spiżowemu kadzidłu* jak w piecu rozpalonej**, i głos jego jak głos wód wielu, [6)][7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stopy Jego podobne kadzidłu z mosiądzu jak w piecu które są rozpalone i głos Jego jak głos wód wielu

[1)] Lub: chalkolibanu, tj. polerowanego mosiądzu : χαλκολίβανος, hl (w lit. gr.), aurichalcum ? (stop złota i miedzi) OL.
[2)] <x>340 10:6</x>; <x>730 2:18</x>
[3)] rozżarzonego, πεπυρωμένης, rż, A (IV) C, omyłka w odmianie?; (piecu) rozżarzonym, πεπυρωμενω, א (IV); (stopy) rozżarzone, πεπυρωμενοι, P (VI) TW; symbol ozn., że dla Niego nic nie jest niedostępne (?); w sl; <x>730 15:7</x>L.
[4)] szum wielu wód : symbol potęgi.
[5)] <x>330 1:24</x>; <x>330 43:2</x>; <x>340 10:6</x>; <x>730 14:2</x>; <x>730 19:6</x>
[6)] W oryginale znaczenie niepewne.
[7)] Nie jest jasne, do czego słowo "rozpalonej" się odnosi. Rękopisy starożytne poprawiają na "rozpalonemu" (metalowi), względnie "rozpalonym" (w piecu), albo też na "rozpalone" (mianowicie stopy).